

INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*). Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa "Coop Misonodaira", Supermercados: "Aeon", "Piago", "Max Value" o en el Correo.



NOVIEMBRE 2020



富士山信仰
富士講と人穴

広報ふじのみやは、自治会の協力で配布しています。自治会に加入して地域活動に協力しましょう。



Noviembre es el mes de prevención del maltrato infantil

Educación de los hijos que no hiera la mente ni el cuerpo

-Vamos a desacernos del maltrato-

La disciplina, es la educación repetida de los niños, para que puedan distinguir entre "lo que pueden hacer" y "lo que no pueden hacer" en la sociedad.

El abuso, es cuando un niño "siente un dolor insoportable".

Aunque piense que es por el bien de su hijo, la educación excesiva o disciplina estricta, que ocasione daño a la mente o el cuerpo de su hijo, se considera como abuso

Sección del Futuro del Niño "Kodomo Mirai Ka" ☎22-1230
FAX 22-1401

Hay 4 tipos de maltrato infantil

Si cree que puede ser un abuso, consulte con nosotros de inmediato

1. Lastimar el cuerpo (Maltrato Físico)

- Golpear
- Patear
- Pegar
- Tirarlo
- Agitarlo violentamente
- Inflingir quemaduras
- Producir ahogamiento
- Dejarlo fuera de casa
- Encerrarlo en casa

Otros

2. No cuidar de los niños (abandono del cuidado de niños / negligencia)

- Salir y dejar al niño solo en casa
- No alimentar
- Dejar la habitación sucia
- Dejarlo solo en el automóvil
- No llevarlo al hospital así esté gravemente enfermo
- Dejar que otros maltraten a su hijo

Otros

3. Herir Psicológicamente (Maltrato psicológico)

- Amenazar verbalmente
- Ignorar
- Discriminación entre hermanos
- Violencia familiar frente a los niños (Violencia doméstica)

Otros

4. Abuso Sexual

- Actos sexuales con niños
- Mostrar actividad sexual a los niños
- Tomar fotografías sexuales de niños

Otros

Niño que pudo haber sido abusado

Hay una persona cerca que tiene problemas para criar sus hijos



Maltrato por dificultad en la crianza del niño

Puede ayudar a salvar a un niño desde su telefono. No dude en comunicarse con la Sala de Concejería para Niños de Familia "Katei Jido Sodan Shitsu" o al Centro de Concejería Infantil "Jido Sodan Jo" si tiene alguna inquietud sobre la crianza de los hijos y las relaciones familiares.

Jido Sodan Jo Dial nacional	☎ 189
Katei Jido Sodan Shitsu	☎ 22-1230
Fuji Jido Sodan Jo	☎ 0545-65-2141
Fujinomiya Keisatsusho	☎ 23-0110 ó 110

OLVIDO PAGAR EL IMPUESTO?

Informes: Sección de Impuestos “Shuno Ka” ☎ 22-1129 FAX 22-1227

CANCELE ANTES DE LA FECHA LIMITE DE PAGO

Impuestos como, Impuesto Municipal “Shiminzei” Impuesto de Activos Fijos “Koteishizanzei” Impuesto al Seguro Médico Nacional “Kokumin Kenko Hoken” se utilizan en la planificación urbana, para que los ciudadanos puedan llevar una vida segura y cómoda.

Para proporcionar suficientes servicios ciudadanos, es necesario pagar el impuesto antes de la fecha de vencimiento.

Si está en mora sin motivo y no se comunica o consulta con nosotros, incluso teniendo una notificación de retraso, puede estar sujeto a una disposición por mora tal como ejecución hipotecaria de la propiedad.

El pago puede posponerse para personas afectadas por la nueva infección por Coronavirus

SI SE RETRASA EN EL PAGO, CONSULTE PRIMERO

Circunstancias inevitables



Circunstancias por las que no se puede pagar



Por favor contáctenos con anticipación

Consultas en las noches y festivos	Noche	Miércoles hasta las 19:00
	Festivos	1er Domingo de cada mes 8:30~17:00

PUEDE CANCELAR DE VARIAS FORMAS

Por tranferencia de cuenta (Débito automático)

No debe preocuparse por perder u olvidarse de pagar el recibo de cobro, lo cual es seguro y conveniente.

Procedimiento

Lleve la libreta bancaria, el sello registrado y el aviso de pago de impuestos, a la institución bancaria o a la oficina de correos de donde desee que se realice la transferencia por débito.



Tiendas de conveniencia

Puede pagar en las tiendas de conveniencia las 24 horas del día

- No puede pagar después de la fecha límite.
- Cuando pague varios boletos, verifique el monto total.



SISTEMA DE PRESTAMO DEL FONDO DE BIENESTAR MATERNO INFANTIL

La Prefectura prestará los fondos necesarios, sin intereses, para que los niños de familias monoparentales se inscriban en Escuelas Secundarias “Koko”, Universidades “Daigaku”, Universidades de corto plazo “Tandai”, Escuela de Tecnología “Senmon Gakko” y Escuelas especializadas “Senshu Gakko” a partir de Abril de 2021.

La cantidad máxima del préstamo, depende del tipo de Escuela Pública o Privada y de las condiciones de la escuela.

Fondo del estudio

Durante el período de estudio, los fondos necesarios para matrícula, libros, transporte, etc., se prestaran continuamente cuatro veces al año (Abril, Julio, Octubre, hasta el último día de Enero)

Fondo de preparación escolar

Este es un fondo de admisión a Escuelas Secundarias “Koko”, Universidades “Daigaku”, Escuela de Tecnología “Senmon Gakko”, etc., se prestará una vez en el momento de la admisión.

Dirigido a	<ul style="list-style-type: none"> Hijo Monoparental Niños sin padres
Fecha de distribución de formularios	A partir del Lunes 2 de Noviembre
Otros	<ul style="list-style-type: none"> No se pueden hacer préstamos duplicados con programas de becas, como la organización de apoyo a estudiantes de Japón ó el Ikueikai Se hará una entrevista en fecha posterior
Informes	“Kodomo Mirai ka”  22-1146

**LINEA DE EMERGENCIA PARA NIÑOS**

<p>Si su hijo se enferma repentinamente</p> <p>Consultoria de Shizuoka para niños en caso de emergencia “Shizuoka Kodomo Kinkyu denwa sodan”</p> <p> #8000 054-247-9910 119 (En caso de emergencia)</p> <p>Horario de consultas Días de laborales 18:00~08:00 del día siguiente</p> <p>Sábado 13:00~08:00 del día siguiente</p> <p>Domingos y festivos 08:00~08:00 del día siguiente</p>	<p>Posible abuso infantil</p> <p>Centro de concejería infantil “Jido Sodan Jo”</p> <p> 189 (Conecta al centro de orientación infantil más cercano a usted)</p> <p>Consultas las 24 horas del día</p> <p>Consulta sobre ayuda para niños “Kodomo Mirai Ka”</p> <p> 22-1230</p> <p>Horario de consultas Días laborales 8:30~17:15</p>	<p>Niños con problemas</p> <p>Centro de consulta Juvenil “Seisho nen sodan center”</p> <p> 22-0064</p> <p>Consultas urgentes Apoyo a niños y jóvenes  22-1252</p> <p>Intimidación (Ijime) 110 ban</p> <p>Horario de consultas Días laborales 9:00~16:30</p> <p>※ 11 y 25 de Noviembre hasta las 20:00</p>
--	---	--

KOKUMIN NENKIN

Certificado de deducción de la prima de pensión nacional

La Organización de Pensiones de Japón enviará por correo un "certificado de deducción de la cuota del seguro social (cuota del seguro de pensión nacional "kokumin Nenkin Hokenryo)" en Noviembre.

Dirigido a	Persona que pagó la cuota del seguro de pensión nacional de Enero a Septiembre del 2020	Guarde los comprobantes de pago en un lugar seguro hasta realizar el ajuste de fin de año "Nenmatsu Chosei" y la declaración de impuestos "Kakuteishinko" para recibir las deducciones por ajuste de fin de año y declaración de impuestos, es necesario adjuntar documentos que certifiquen que se ha realizado el pago.
		Si realiza los pagos de su familia.... se puede agregar a la declaración de la cuota del seguro social, para la persona que pagó.
Otros	Aquellos que pagaron por primera vez este año, de Octubre a Diciembre, se les enviará por correo en Febrero	
informes	Suscriptor de pensión	☎ 0570-003-004 ☎ 03-6630-2525
	Oficina de Pensiones de Fuji	☎ 0545-61-1900

A LOS EXTRANJEROS

Si tiene alguna dificultad en la vida diaria, o con los procedimientos a seguir en la municipalidad, comuníquese con nosotros.

Acerquese si tiene algún problema, puede consultar en Portugués, Español y Japonés

Horario de atención:

Lunes a viernes
8:30 ~ 17:00
(12:00 13:00 descanso)

Lugar de atención:

Municipalidad, primer piso
Sección de Vida del Ciudadano
"Shimin Seikatsu Ka"

Teléfono:

Sección de Consulta
Para Extranjeros
"Gaikokujin Sodan"
☎ 22-1246



LISTA DE OFTALMOLOGOS EN CASO DE EMERGENCIA

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 1 de Noviembre	Asaoka Ganka lin	Fuji Shi Imaizumi	0545-52-0745
Martes 3 de Noviembre	Kato lin	Fuji Shi Hina	0545-34-0011
Domingo 8 de Noviembre	Tenjin Ganka lin	Wakanomiya Cho	0544-23-7050
Domingo 15 de Noviembre	Unno Ganka lin	Fuji Shi Matsuoka	0545-30-6260
Domingo 22 de Noviembre	Nakajima Ganka lin	Fuji Shi Iriyamase	0545-72-0011
Lunes 23 de Noviembre	Seirei Fuji Byoin	Fuji Shi Minami Cho	0545-52-0780
Domingo 29 de Noviembre	Komori Ganka Clinic	Fuji Shi Denpo	0545-21-0333
Domingo 6 de Diciembre	Saito Ganka lin	Nishi Koizumi Cho	0544-28-5615

Horario de atención de 09:00 ~ 17:00 horas.

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, Confirmar.



Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos) ☎: 24-9999 / Fax: 24-9995

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud "Hokensho"

Especialidad	Atención	Horario
Medicina general Pediatria y Cirugía	Dias de semana	19:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
	Sábados, Domingos	14:00 ~ 08:00 horas del lunes
	Festivos, finales e inicio de año	08:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
Odontología	Domingos, festivos, finales e inicios de año	09:00 ~ 17:00 horas (La recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, asegurese de confirmar

POBLACION DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA (A partir del 1ero de Octubre del 2020)

	Masculino	Femenino	Total	Familias
Población	65.229	66.248	131.477	57.280
Variación	(-46)	(-25)	(-71)	(-28)

Datos comparados con el mes anterior



DONACION DE SANGRE A LA CRUZ ROJA

FECHA	LUGAR	HORARIO
Noviembre 6	Estacionamiento Norte de la Municipalidad de Fujinomiya	9:30 ~ 16:00 ※
Noviembre 14	“AEON” Fujinomiya	10:00 ~ 16:00 ※
Noviembre 26	Estacionamiento Norte de la Municipalidad de Fujinomiya	9:30 ~ 16:00 ※
Noviembre 29	“AEON” Fujinomiya	10:00 ~ 16:00 ※

※ 12:00-13:15 No hay atención en éste período

Mayores Informes: División de Planificación del Bienestar “Fukushi Kikaku Ka” ☎22-1457



GINECOLOGIA Y OBSTETRICIA DE EMERGENCIA

Fecha	Nombre de la institución Médica	Lugar	Número de Contacto
Domingo 1 de Noviembre	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151
Domingo 8 de Noviembre	Tenjin Sanfujinka lin	Wakanomiya Cho	0544-24-1322
Domingo 15 de Noviembre	Otabe Sanfujinka lin	Hibarigaoka	0544-23-1182
Domingo 22 de Noviembre	Bando Ladies Clinic	Sugita	0544-28-5800
Domingo 29 de Noviembre	Tenjin Sanfujinka lin	Wakanomiya Cho	0544-24-1322
Domingo 6 de Diciembre	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151

Horario de atención médica 9:00-24:00

※ Asegurese de verificar, ya que las instituciones médicas pueden cambiar



LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA ATIENDE LOS PRIMEROS DOMINGOS DE CADA MES

1 de Noviembre y 6 de Diciembre desde las 8:30 ~17:00 horas.

Sectores	Trámites que pueden efectuarse
Registro Civil “Shimin Ka” ☎ 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> • Trámites de registro (Nacimiento, Matrimonio, Defunción, etc.) • Cambio de dirección • Registro del sello personal “Inkan” • Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) • Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión) <p>* El registro que este disponible después 17:00 se guardará en la sala de vigilancia del primer piso</p> <p>* No se puede hacer trámite de mudanza “Tennyu” con My Number Card</p> <p>* La entrega mutua con la ciudad de Fuji es de 9:00~16:00</p> <p>* No se puede hacer solicitud de pasaporte</p>
Seguro Nacional de Salud “Kokumin Kenko Hoken” ☎ 22-1138	<ul style="list-style-type: none"> • Inscripción y Emisión • Notificación de pérdida
Subsidio para niños “Kodomomirai Ka” ☎ 22-1146	<ul style="list-style-type: none"> • Subsidio para niños • Libreta de auxilio para gastos médicos
Pago de Impuestos Municipales “Shuno Ka” ☎ 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> • Consulta y pago de impuestos. • Certificados de renta y pagos de impuestos. <p>* No se emite certificado de exención de impuestos</p>



LA MUNICIPALIDAD ATIENDE TODOS LOS MIERCOLES EN LOS SIGUIENTES SECTORES HASTA LAS 19:00 HORAS

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil “Shimin ka” ☎ 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> • Solicitud de Registro de Sello “Inkan Toroku Shomeisho” • Certificados varios (Registro de Residencia “Juminhyo”, Koseki, etc). <p>* No se puede gestionar la emisión mutua con la ciudad de Fuji y la notificación de transferencia de residentes.</p> <p>* Los informes de registro (nacimiento, matrimonio, defunción, etc.) se depositarán en la sala de servicio en el primer piso de la Municipalidad.</p> <p>* No disponible en sucursales, salones públicos y Ofuji Exchange Center.</p>
Pago de Impuestos Municipales “Shuno ka” ☎ 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> • Consulta y Pago de Impuestos. • Certificado de Impuestos e Ingresos <p>*No se realiza emisión de certificado de exención de impuestos</p>

※ Si el Miércoles cae en un día feriado no habrá atención



PAGO DE IMPUESTOS

Fecha de vencimiento	Impuesto por Pagar
Noviembre 02	<ul style="list-style-type: none"> Seguro Médico para ancianos “Kokikoreishairyo Hokenryo” (3da Cuota) Cuota de Guardería “Hoikuryo” mes de Octubre Cuota de alquiler de vivienda municipal, estacionamiento “Shiei Jutaku Shiyoryo, Chushajo Shiyoryo” mes de Octubre
Noviembre 04	<ul style="list-style-type: none"> Impuesto Municipal y Departamental “Shikenminzei” (3ra Cuota) Impuesto nacional de seguro de salud “Kokumin Kenko Hoken” (4ta Cuota) Seguro de Asistencia “Kaigo Hokenryo” (4ta Cuota)
Noviembre 30	<ul style="list-style-type: none"> Seguro Médico para ancianos “Kokikoreishairyo Hokenryo” (4ta Cuota) Tarifa del servicio de agua “Suido Ryokin”, Tarifa de uso de Alcantarillado “Gesuido Ryokin” correspondiente al mes de Octubre Cuota de Guardería “Hoikuryo” mes de Noviembre Cuota de alquiler de vivienda municipal, estacionamiento “Shiei Jutaku Shiyoryo, Chushajo Shiyoryo” mes de Noviembre
Diciembre 03	<ul style="list-style-type: none"> Impuesto nacional de seguro de salud “Kokumin Kenko Hoken” (5ta Cuota) Seguro de Asistencia “Kaigo Hokenryo” (5ta Cuota)

CONSULTA
GRATUITA

HORARIO DE CONSULTAS EN LA MUNICIPALIDAD

Consulta	Día	Hora
General	Lunes a viernes Excepto feriados	8:30~17:00 Solo consulta telefónica por el momento (Recepción hasta las 16:30)
Extranjeros		
Laboral Problemas entre trabajadores individuales y dueños de negocios *Compruebe con anterioridad si hay un consejero		
Defensa al Consumidor	Lunes a viernes Excepto feriados	9:00~16:00 Solo consulta telefónica por el momento
Abogados ※ Requiere reserva (Hasta las 12:00 del día anterior a la consulta) Asuntos de ley	4, 11, 18, 25 de Noviembre	A partir de las 13:30
Trabajo en casa “Naishoku”	Lunes y jueves Excepto el 1 de Octubre	9:00~16:00
Pensión (Requiere reserva)	Noviembre 26	10:00~15:00

- ※ **Las condiciones están sujetas a cambios**
Si va a consulta use tapabocas
No se atienden personas con fiebre



Mayor Información:

División consultas de la vida cotidiana “*Shimin Seikatsu Ka*”

☎ 22-1196

Consultoría para extranjeros “*Gaikokujin Soudan*”

☎ 22-1246

Sección de Comercio e industria “*Shoko Shinko Ka*”

☎ 22-1295

Oficina de Pensión de la ciudad de Fuji “*Nenkin Jimusho*”

☎ 0545-61-1900



Editado por: **División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimin Seikatsu-ka*)**
Municipalidad de Fujinomiya.
Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. 〒418-8601
Tel: 0544-22-1486

Publicado por: **Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).**
Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 〒418-0065
Tel: 0544-22-8111
+e-mail: info@fair-fujinomiya.com. <http://www.fair-fujinomiya.com>

